

Rivalutazione di un parco : Clinica neuropsichiatrica Casvegno-Mendrisio = Aufwertung eines Parks : die psychiatrische Klinik Casvegno-Mendrisio = Réévaluation d'un parc : la clinique psychiatrique de Casvegno-Mendrisio

Autor(en): **Cometta, Renato**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **30 (1991)**

Heft 3: **Ticino : fare paesaggio = Tessin : Landschaft "machen" = Tessin : faire paysage**

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136826>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Rivalutazione di un parco – Clinica neuropsichiatrica Casvegno-Mendrisio

Renato Cometta,
architetto cantonale Bellinzona

Aufwertung eines Parks – die psychiatrische Klinik Casvegno-Mendrisio

Renato Cometta,
Kantonsarchitekt, Bellinzona

Réévaluation d'un parc – la clinique psychiatrique de Casvegno-Mendrisio

Renato Cometta,
architecte cantonal, Bellinzona

Ai nostri tempi l'uomo ha più che mai bisogno di ambienti capaci di offrire ricreazione e ristoro. La creatività, la ricerca di un migliore equilibrio fra uomo e natura e l'acquisizione di una sempre maggiore apertura mentale inducono a proporre la trasformazione del parco di una clinica psichiatrica in un punto di incontro per la collettività.

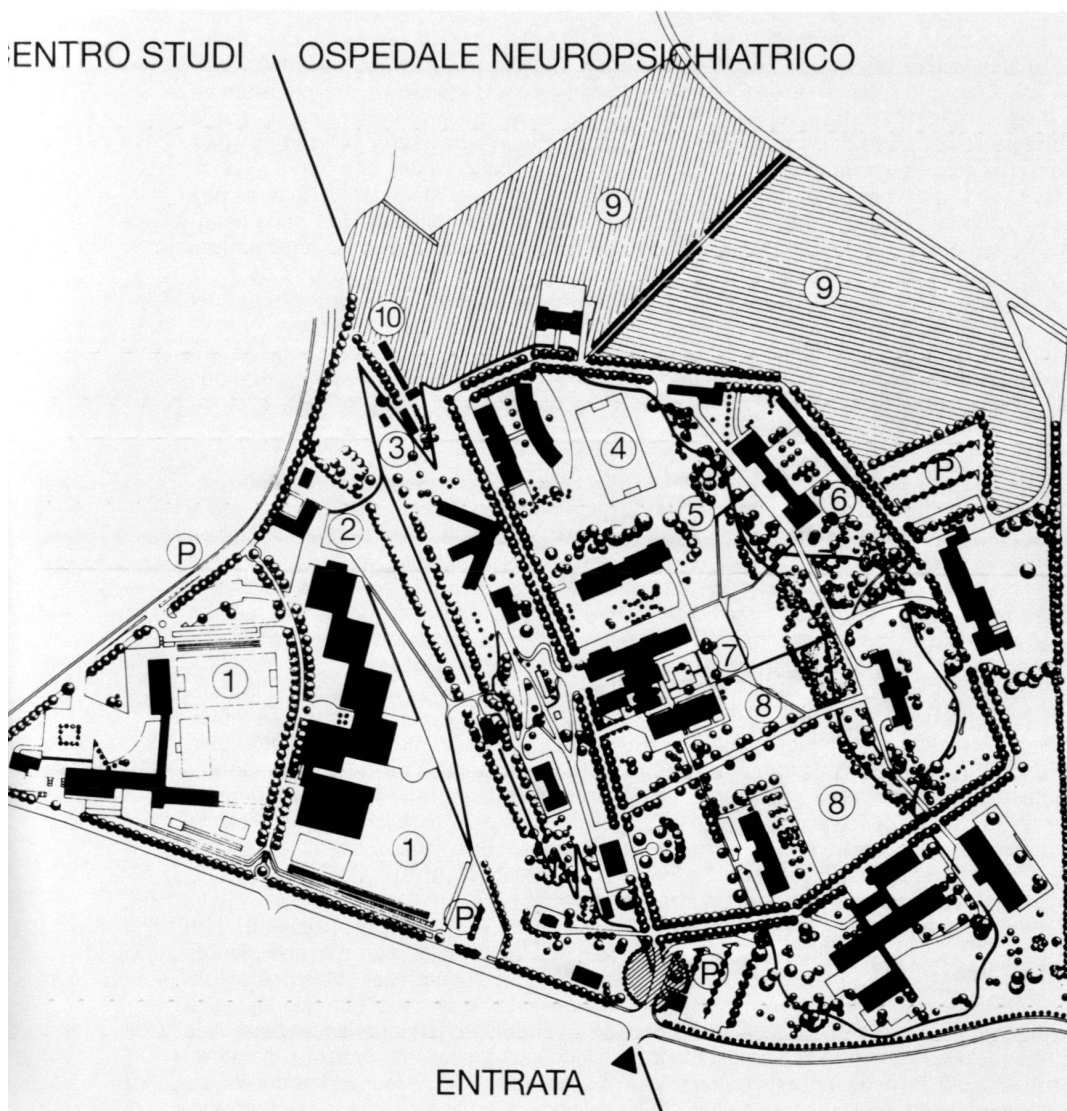
La ragione che mi porta a presentare in questa occasione non un progetto paesaggistico vero e proprio, ma semplice-

In unserer Zeit ist das Bedürfnis nach Erholungszonen stärker denn je. Die Kreativität, die Suche nach einem ausgewogeneren Gleichgewicht von Mensch und Natur und die grössere Bereitschaft, sich neuen Ideen zu öffnen, führen zum Vorschlag, den Park einer psychiatrischen Klinik zu einem Treffpunkt für die Allgemeinheit zu machen.

Der Grund, warum ich bei dieser Gelegenheit nicht ein Projekt im eigentlichen Sinne vorstelle, sondern nur von Realisierungs-

A notre époque, le besoin de zones de détente et de repos est plus fort que jamais. La créativité, la recherche d'un plus grand équilibre entre l'homme et la nature ainsi que la plus grande ouverture d'esprit aux idées nouvelles aboutissent à la proposition de faire du parc d'une clinique psychiatrique un point de rencontre pour la collectivité.

La raison qui me pousse à présenter ici non pas un projet paysager à proprement parler, mais simplement ses intentions de



Centro studio ospedale neuropsichiatrico.
Schulzentrum Psychiatrische Klinik.
Complexe scolaire clinique neuropsychiatrique.

- Passeggiata / Spazierweg / Allée
- 1 Zona sportiva / Sportanlagen / Zone sportive
 - 2 Pista finlandese e percorso Vita
Finnenbahn und Vita-Parcours
Piste finlandaise et parcours Vita
 - 3 Zona svago, Pic-nic
Vergnügungs- und Picknickzone
Aire de détente et de pique-nique
 - 4 Campo di calcio / Fußballfeld / Terrain de football
 - 5 Stagno / Teich / Etang
 - 6 Partenza minigolf / Start Minigolf / Départ du minigolf
 - 7 Anfiteatro / Amphitheater / Amphithéâtre
 - 8 Zona ricreativa / Erholungszone / Aire de repos
 - 9 Zona agricola / Landwirtschaftszone / Zone agricole
 - 10 Serre / Treibhäuser / Serres
- P Posteggi / Parkplätze / Places de stationnement



Il parco di Casvegno.

Foto: Manolo

Der Park von Casvegno.



Le parc de Casvegno.

mente i suoi intenti realizzativi è quella legata alla clinica neuropsichiatrica che sempre più sta cercando un dialogo a livelli diversi col territorio che la circonda.

Il parco di Casvegno

Il complesso ospedaliero nasconde, non certo gelosamente, un patrimonio naturale che pochi conoscono e meno ancora hanno avuto occasione di apprezzare. Il quadrilatero di Casvegno, che rappresenta un po' il polmone verde di Mendrisio, è di 33 ettari.

Una collina separa naturalmente il centro studi dal villaggio dell'ospedale neuropsichiatrico. Villaggio aperto, però, che non solo sta archiviando i connotati infamanti di «manicomio», ma si alimenta del calore umano di una riabilitazione, cadenzata da rapporti geograficamente meno angusti. Sia pure con le debite riserve, Casvegno è un villaggio che estende le sue propaggini umane nel cuore del territorio limitrofo. Come già accennato, pochi lo sanno, anche se questa porzione di verde, a due passi dal centro di Mendrisio, ha un'estensione invidiabile ed unica nel suo genere.

Le intenzioni

Ridisegnare il parco, proponendolo con forza ad una popolazione che fino ad oggi non ha avuto modo d'apprezzarlo nel suo spirito. Attraverso la natura, quindi, un tentativo di abbattere barriere più psicologiche che reali, offrendo a tutti la possibilità di godere di un patrimonio paesaggistico di qualità.

Proporre un'apertura vitale per il bene di chi vi vive ma anche di tutta la cittadinanza, tenendo ben presente che apertura significa immersione nella quiete e non condizionamento, dall'esterno, di un piccolo paradiso naturale.

Il progetto

Si intende ritoccare in maniera valida la struttura di questo parco. Si tratterà di intervenire radicalmente, eliminando quelle piante malate o destinate a morire per sostituirle con nuove forme di vita, creando vari richiami naturali per bambini, sportivi e amanti della natura.

L'intenzione è anche quella di rivedere sostanzialmente l'intera rete di rapporti con le infrastrutture scolastiche vicine, di-

vorschlägen spreche, ist bei der psychiatrischen Klinik von Casvegno selbst zu suchen, die vermehrt und auf verschiedenen Ebenen den Dialog mit ihrer Umgebung sucht.

Der Park von Casvegno

Der Spitalkomplex birgt einen Naturschatz, den nur wenige kennen und den schätzen zu lernen noch weniger die Gelegenheit hatten. Der Park von Casvegno – eine Art grüne Lunge von Mendrisio – ist 33 Hektaren gross.

Ein Hügel stellt die natürliche Trennung zwischen dem Schulzentrum und dem Gebäudekomplex der psychiatrischen Klinik dar. Casvegno ist ein offener Ort, der sich bemüht, den Beigeschmack von «Irrenhaus» loszuwerden, und der von der menschlichen Wärme einer Rehabilitation belebt wird, die von wenig einengenden geographischen Verhältnissen geprägt ist. Wenn auch nur zurückhaltend, so streckt Casvegno seine Fühler doch zu den Menschen in seiner Nachbarschaft aus. Wie schon erwähnt, kennen nur wenige diese Grünzone, obschon sie eigentlich ganz in der Nähe des Zentrums von Mendrisio liegt, von beneidenswerter Grösse und in ihrer Art unvergleichlich ist.

Die Absichten

Der Park soll neu konzipiert und der Bevölkerung zugänglich gemacht werden, die bis heute nicht die Gelegenheit hatte, ihn wirklich zu geniessen. Es ist ein Versuch, mit Hilfe der Natur eher psychologische als reale Barrieren niederzureissen und so allen die Möglichkeit zu bieten, sich eines schönen und wertvollen Stücks Natur zu erfreuen.

Dahinter steckt der Wunsch nach einer Öffnung zum Leben hin, zum Wohl der Leute, die hier leben, aber auch zum Wohl der ganzen Stadtbevölkerung. Unter Öffnung wird ein Eintauchen in die Ruhe eines kleinen Naturparadieses verstanden, eine Ruhe, die nicht von aussen aufgezungen werden kann.

Das Projekt

Die Strukturen des Parks sollen nachhaltig überarbeitet werden. Kranke und absterbende Pflanzen müssen radikal entfernt und durch neue Lebensformen ersetzt werden, Anziehungspunkte für Kin-

réalisation, est liée à la clinique neuropsychiatrique qui cherche de plus en plus à nouer, à différents niveaux, un dialogue avec le territoire qui l'entoure.

Le parc de Casvegno

Le complexe hospitalier abrite un trésor naturel que fort peu de gens connaissent et qu'encore moins de gens ont eu l'occasion d'apprécier. Le parc de Casvegno, sorte de poumon de Mendrisio, s'étend sur 33 hectares.

Une colline constitue la séparation naturelle entre le centre scolaire et le complexe de bâtiments de la clinique psychiatrique. Casvegno est un lieu ouvert qui s'efforce de se débarrasser du relent amère d'«asile de fous», et qui est animé par la chaleur humaine d'une réinsertion marquée par des données géographiques rarement contraignantes. Bien qu'avec une certaine réticence, Casvegno noue néanmoins des rapports avec les habitants du voisinage. Comme nous l'avons déjà dit, rares sont ceux qui connaissent cet espace vert, bien qu'il se trouve à proximité du centre de Mendrisio, que sa superficie soit enviable et qu'il soit unique en son genre.

Les intentions

Le parc doit être réaménagé et rendu accessible à la population, qui n'a pas encore eu l'occasion d'en profiter véritablement. C'est une tentative d'abolir à l'aide de la nature des barrières plus psychologiques que réelles, et de donner ainsi à tous la possibilité d'apprécier un patrimoine paysager de qualité.

Derrière ce projet se cache un désir d'ouverture sur la vie, pour le bien des individus qui vivent ici, mais aussi pour le bien de toute la population de la ville. On entend par ouverture une plongée dans le calme d'un petit paradis naturel, un calme qui ne peut être imposé de l'extérieur.

Le projet

Les structures du parc doivent être révisées de fond en comble. Les plantes malades et mourantes doivent être éliminées et remplacées par de nouvelles formes de vie, attirant les enfants, les sportifs et tous les amoureux de la nature. Il s'agit aussi de réviser radicalement les rapports avec le terrain scolaire tout pro-

visivamente dalla collinetta che separa l'ospedale dall'area che comprende il centro studi: le motoseghe non dovranno indurre a emotivi allarmismi, perché il parco resterà integro nel suo tessuto migliore. Anzi verrà ricucito ed esaltato con cellule nuove.

Se per piantare occorre la vanga, pure l'ascia è indispensabile per dare ordine e forma a parchi e giardini.

Hermann Fürst von Pückler-Muskau

L'idea è di realizzare un anello pedonale alberato perimetralmente al parco, con un percorso che si snoderà per 1800 m, la cui circolarità sarà richiamata da una piantagione di pioppi italici e querce piramidali che disegnerà un nuovo accesso proporzionato all'estensione del parco. Operazione che verrà integrata con infrastrutture ricreative sportive: un campo di calcio, una pista finlandese, un percorso vita, un minigolf, un'area per giochi «sulla falsa riga del parco Robinson», un'area di riposo e svago «pic-nic», aree ricreative e per manifestazioni. Ma non è tutto. Per valorizzare il parco verranno «disegnati» cilindri, false prospettive, boschetti, gradazione dei colori naturali, piante e fiori profumati, un labirinto e un albero della vita, grazie ad interventi di piantumazione sistematica, secondo il principio di conservare e valorizzare il patrimonio verde. Insomma: dare corpo ad una sistemazione paesaggistica arborea funzionale ad una fruizione polivalente del parco. Il quadrilatero di Casvegno, in altri termini, vedrà smussare i suoi angoli per un auspicabile «abbracciamoci» fra ospiti e popolazione. Pedonale, ben inteso, dopo il salutare embargo alle quattro ruote che ha propiziato il graduale smantellamento di piste asfaltate nel parco, firmate dall'analfabetismo ecologico di altri tempi. Il progetto è qui, per esigenze di spazio, giocoforza semplificato nelle coordinate generali.

der, Sporttreibende und alle, die die Natur lieben.

Auch die Beziehungen zum nahen Schulgelände, das äusserlich durch einen kleinen Hügel vom Spitalkomplex getrennt ist, müssen grundsätzlich neu überdacht werden: Die Motorsägen dürfen nicht durch emotionale Ängste gebremst werden, denn die Substanz des Parkes wird unangetastet bleiben, ja sogar durch «Frischzellen» belebt werden.

Der Spaten, den man zum Pflanzen braucht, ist notwendig, aber auch die Axt ist für die Gestaltung von Park- und Gartenlandschaften unentbehrlich.

Hermann Fürst von Pückler-Muskau

Es ist vorgesehen, eine Allee für Fussgänger mit einer Gesamtlänge von 1800 m rings um den Park anzulegen, deren Kreisform durch eine Pflanzung von Pyramidenpappeln und Eichen mit Pyramidenform noch unterstrichen wird. So wird ein neuer Zugang geschaffen, der der Grösse des Parkes gerecht wird. Weiter sind Sportanlagen vorgesehen: ein Fussballfeld, eine Finnenbahn, ein Vita-Parcours, Minigolf, ein Robinson-Spielplatz, eine Erholungs- und Picknickzone sowie Bereiche für Unterhaltung und Veranstaltungen. Damit aber noch nicht genug. Zur Aufwertung des Parks werden durch systematische Bepflanzung Zylinder, falsche Perspektiven, Wäldchen, Abstufungen der natürlichen Farbtöne, Pflanzen und duftende Blumen, ein Labyrinth und ein Lebensbaum «kriert», immer vom Grundsatz geleitet, den Pflanzenschatz zu bewahren und ins rechte Licht zu rücken. Kurz und gut, es soll eine Baumlandschaft verwirklicht werden, die eine vielfältige Nutzung des Parks erlaubt.

Mit andern Worten, der Park von Casvegno soll seine Ecken verlieren zugunsten einer wünschenswerten «Umarmung» von Besuchern und Bewohnern. Selbstver-

che, séparé de l'hôpital par une petite colline: les scies à moteur ne doivent pas être freinées par des angoisses émotionnelles, car la substance du parc restera préservée et sera même ranimée par des «cellules fraîches».

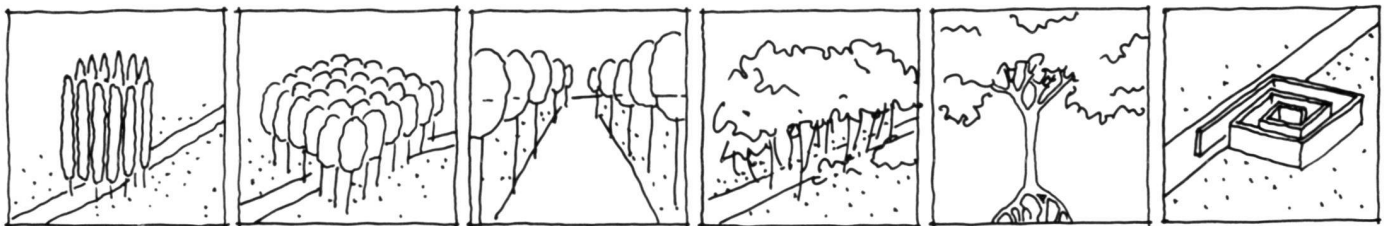
De même qu'il est nécessaire d'utiliser la bêche pour planter, de même il est indispensable de manier la hache pour aménager des parcs et des jardins.

Hermann, prince de Pückler-Muskau

Il est prévu d'aménager une allée piétonnière de 1800 m de longueur entourant tout le parc, et dont la forme circulaire sera encore soulignée par la plantation de peupliers et de chênes à forme pyramidale. On créera ainsi un nouvel accès aux dimensions du parc. Il est également prévu d'aménager des installations sportives: un terrain de football, une piste finlandaise, un parcours Vita, un minigolf, un terrain de jeux «style Robinson», une zone de détente et de pique-niques ainsi que des zones destinées à la récréation et à des manifestations diverses. Mais ce n'est pas tout.

Le parc sera mis en valeur par la plantation systématique de cylindres, de fausses perspectives, de bosquets, de dégradés de couleurs naturelles, de plantes et de fleurs odoriférantes, d'un labyrinthe et d'un arbre de vie, toujours selon le principe qu'il convient de préserver et de valoriser le patrimoine végétal du parc. En bref, il s'agit de réaliser un espace arboricole permettant une utilisation diversifiée du parc.

En d'autres termes, le parc de Casvegno doit perdre ses angles et se transformer en une «étreinte» rassemblant visiteurs et habitants. Il doit bien entendu être réservé aux piétons, après que la salutaire interdiction du trafic motorisé ait progressivement abouti à la suppression des routes asphaltées à l'intérieur du parc qui attes-



La realizzazione

È iniziata e proseguirà a tappe. Si è anche pensato di coinvolgere annualmente in una «giornata dell'alberello», gli scolari di Mendrisio e dei comuni limitrofi (260 allievi nel 1990) offrendo loro la possibilità di contribuire manualmente al ricupero del parco. Un coinvolgimento che, oltre a favorire l'approccio ad un bene che la collettività del distretto sta cominciando a riscoprire, ne prospetta la valorizzazione tra gli adulti di domani. I quali potranno dirsi fieri di aver contribuito alla rinascita del parco e, intanto, cominciare a scoprirlo dall'interno, con una lezione pratica della durata di un giorno, attraverso un itinerario opportunamente predisposto alternando posti di lavoro e di informazione, ovvero di scoperta e conoscenza.

ständig als Fussgängerzone, nachdem die heilsame Verbannung des motorisierten Verkehrs zu einem schrittweisen Abbau der Asphaltstrassen im Park geführt hat, die vom ökologischen Analfabetismus früherer Zeiten zeugen.

Aus Platzgründen kann das Projekt hier nur vereinfacht und in grossen Zügen vorgestellt werden.

Die Ausführung

Mit den Arbeiten wurde bereits begonnen. Sie werden in Etappen ausgeführt. Es wurde auch daran gedacht, die Schülerinnen und Schüler von Mendrisio und Umgebung (im Jahre 1990 waren es 260) einzubeziehen, indem sie alljährlich am «Tag des Bäumchens» aktiv bei der Instandsetzung des Parkes mitwirken können.

tent encore de l'analphabétisme écologique d'antan.

Par manque de place, nous ne pouvons présenter ici ce projet que sous forme simplifiée et dans ses grandes lignes seulement.

L'exécution

Les travaux ont déjà commencé. Ils seront menés à bien par étapes. On a également songé à impliquer les élèves de Mendrisio et des environs (260 élèves en 1990), en les faisant participer activement chaque année à la mise en état du parc à l'occasion de la «journée de l'arbre». Cette journée, qui doit leur donner la possibilité de mieux connaître le parc de l'intérieur, verra se succéder des travaux pratiques, des séances d'information, des



Vita nel parco.

Foto: R. Cometta

Leben im Park.

De la vie dans le parc.

Le aspettative

Poter far stringere la mano proprio agli inquilini (si spera sempre provvisori) di questo villaggio da quanti, nel rispetto di un luogo che resta pur sempre di cura, vorranno fare del parco di Casvegno un punto d'incontro.

Non si paga per visitare il parco, che è e deve restare di proprietà di tutti. Si vorrebbe però, sollecitare il visitatore a pagare un pedaggio di ordine morale, unendosi a coloro che lo vivono e a chi lo considera un esempio da seguire. Anche questo è un modo di «far paesaggio».

Während eines ganzen Tages sollen sie die Möglichkeit haben, den Park von innen kennenzulernen, wobei sich praktisches Arbeiten und Information, Entdeckung und Erkenntnis abwechseln sollen. Damit soll ihnen der Zugang zu einem Gut erleichtert werden, das die Bevölkerung der Umgebung langsam wiederzuentdecken beginnt. Gleichzeitig sollen aber auch das Verständnis und die Wertschätzung der Erwachsenen von morgen geweckt werden. Sie werden mit Stolz von sich sagen können, dass sie etwas zur Neugestaltung des Parkes beigetragen haben.

Die Erwartungen

Der Park von Casvegno soll zu einem Ort der Begegnung werden, wo sich Erholungssuchende der Umgebung und die Bewohnerinnen und Bewohnern von Casvegno (von denen allen man hofft, ihr Aufenthalt sei nur ein vorübergehender) die Hand reichen.

Es wird kein Eintrittsgeld verlangt, denn der Park gehört allen. Man möchte aber die Besucherinnen und Besucher dazu anregen, einen moralischen Beitrag zu leisten, indem sie den Kontakt zu den Bewohnerinnen und Bewohnern von Casvegno und zu all denen pflegen, die einen solchen Begegnungsort für nachahmenswert halten.

occasions de découverte et de prise de connaissance. On espère ainsi faciliter l'accès à un bien que la population des environs commence lentement à redécouvrir. Mais on vise aussi à faire comprendre aux adultes de demain l'importance et la valeur de ce parc. Ils pourront ainsi dire avec fierté qu'ils ont un peu contribué à son réaménagement.

Les attentes

Le parc de Casvegno doit devenir un lieu de rencontre où les personnes des environs qui cherchent le repos et les habitants de Casvegno (dont on espère que le séjour ne sera que provisoire) se tendront mutuellement la main.

Aucune taxe d'entrée ne sera perçue, car le parc appartient à tous. On souhaiterait cependant amener les visiteurs à apporter une contribution morale, en nouant des contacts avec les habitants de Casvegno et tous ceux qui jugent qu'un tel lieu de rencontre constitue un exemple à suivre.